



REGATULUI BELGIEI

Kingdom of Belgium - Koninkrijk België - Royaume de Belgique

AGENȚIEI FEDERALE PENTRU LANȚUL ALIMENTAR PENTRU SIGURANȚA

Federal Agency for the Safety of the Food Chain (FASFC)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR PENTRU PORCINE DOMESTICE DESTINATE SACRIFICĂRII IMEDIATE, EXPEDIAȚIE ÎN REPUBLICII MOLDOVA

Sanitary Veterinary certificate for domestic pigs intended for immediate slaughter, consigned to the Republic of Moldova

Sanitair Veterinair certificaat voor de uitvoer van als landbouwhuisdier gehouden varkens bestemd voor onmiddellijke slachting naar de Republiek Moldavië

Certificat sanitaire vétérinaire pour l'exportation de porcs domestiques destinés à l'abattage immédiat vers la République de Moldavie

Cert. Nr. : BE/EX/ / / / / - / #

1. **Expeditor (numele și adresa complete) / 2. Destinar (numele și adresa complete) /**
Consignor (name and address in full) / Consignee (name and address in full) /
Afzender (naam en volledig adres) / Geadresseerde (naam en volledig adres) /
Expéditeur (nom et adresse complète) : Destinataire (nom et adresse complète) :

3. **Originea animalelor / 4. Destinația prevăzută a animalelor /**
Origin of the animals / Intended destination of the animals /
Herkomst van de dieren / Voorgenomen bestemming van de dieren /
Origine des animaux : Lieu de destination prévu des animaux :
 - 3.1. **Tara / Country / Land / Pays :** 4.1. **Țara de destinație / REPUBLICII MOLDOVA**
Land of destination / **REPUBLIC OF MOLDOVA**
 - 3.2. **Codul / Code / Code / Code :** 4.1. **Land van bestemming / REPUBLIEK MOLDAVIE**
Pays de destination : **REPUBLIQUE DE MOLDAVIE**
 - 3.3. **Judet / Province / Provincie / Province :** 4.2. **Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației /**
Name, address and registration number of the holding /
Naam, adres en registratienummer van het bedrijf /
Nom, adresse et numéro d'enregistrement de l'exploitation :

5. **Autoritatea competentă / Competent authority / AFLAS / FASFC /**
Bevoegde overheid / Autorité compétente : FAVV / AFSCA
 - 5.1. **Unitatea de control a provinciei / UCP / 5.2. Adresa /**
Provincial Control Unit / PCU / Address /
Provinciale Controle Eenheid / PCE / Adres /
Unité Provinciale de Contrôle : UPC : Adresse :

6. **Unitatea (unitățile) și locul de încărcare pentru export (numele și adresa unității (unităților) /**
Establishment(s) and place(s) of loading for exportation (name and address of the
establishment(s)) / Inrichting(en) en plaats(en) van lading voor uitvoer (naam en adres van de
inrichting(en)) / Etablissement(s) et lieu(x) de chargement pour l'exportation (nom et adresse
de(des) l'établissement(s) :
 - 6.1. **Exploatația (exploatațiile) / Holding(s) / Bedrijf (bedrijven) / Exploitation(s) :**

 - 6.2. **Centrul de colectare desemnat / Approved assembly centre / Erkend verzamelcentrum / Centre de rassemblement agréé :**

8.3. Numărul total de animale (cu cifre și litere) /
 Total number of animals (in figures and letters) /
 Totaal aantal dieren (in cijfers en in letters) /
 Nombre total d'animaux (en chiffres et en lettres) :

9. Atestarea de sănătate publică / Public health attestation / Verklaring inzake volksgezondheid / Attestation de santé public :

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că animalele descrise în prezentul certificat /

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the animals described in this certificate /

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat de in dit certificaat beschreven dieren /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits dans le présent certificat :

9.1. Provin din exploatații care nu au făcut obiectul nici unei interdicții oficiale din motive de sănătate animală în ultimele 42 de zile - în cazul brucelozei, în ultimele 30 de zile - în cazul antraxului și în ultimele șase luni- în cazul rabiei și nu au venit în contact cu animale din exploatații care nu îndeplinesc aceste condiții /

Come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions /

Zij komen van bedrijven waarvoor sedert 42 dagen met betrekking tot brucellose, sedert 30 dagen met betrekking tot miltvuur en sedert zes maanden met betrekking tot rabiës, geen officiële beperkende maatregelen hebben gegolden om gezondheids-redenen, en zij zijn niet in contact geweest met dieren van bedrijven waarvoor niet aan deze voorwaarden werd voldaan /

Proviennent d'exploitations qui ne font l'objet d'aucune interdiction officielle motivée par des considérations sanitaires depuis 42 jours dans le cas de la brucellose, depuis 30 jours dans le cas du charbon bactérien et depuis six mois dans le cas de la rage, et n'ont pas été en contact avec des animaux provenant d'exploitations qui ne remplissent pas ces conditions .

9.2. Nu li s-a administrat / Have not received / Kregen niet toegediend / N'ont reçu :

9.2.1. nici stilben, nici substanțe cu efect tireostatic /

any stilbene or thyreostatic substances /

stilbeen of thyreostatica /

ni stilbène ni aucune substance à effet thyroéostatique;

9.2.2. nici o substanță estrogenă, androgenă, gestagenă sau β- agoniste în alte scopuri decât cele terapeutice sau zootehnice /

oestraogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment /

oestrogenen, androgenen, gestagenen of β-agonisten voor andere doeleinden dan een therapeutische of een zoötechnische behandeling /

aucune substance oestrogène, androgène, gestagène ou β-agoniste à des fins autres qu'un traitement thérapeutique ou zootechnique.

10. Atestarea de sănătate animală / Animal health attestation / Verklaring inzake diergezondheid / Attestation de santé animale :

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că animalele descrise în prezentul certificat îndeplinesc următoarele cerințe /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements /

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat de in dit certificaat beschreven dieren aan de volgende voorwaarden voldoen /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits dans le présent certificat satisfont aux conditions suivantes :

10.1. Provin de pe teritoriul cu codul care, la data emiterii prezentului certificat /

They come from the territory with code which, at the date of issuing this certificate /

Zij komen uit het gebied met code, dat op de datum waarop dit certificaat wordt afgegeven /

Ils proviennent du territoire identifié par le code qui, au jour de la délivrance du présent certificat :

fie⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾

10.1.1. a fost indemn de febra aftoasă în ultimele 24 de luni, indemn de pesta bovină, pesta porcină africană, pesta porcină clasică, boala veziculoasă a porcului și de exantem veziculos – în ultimele 12 luni și indemn de stomatită veziculoasă în ultimele șase luni /

has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis /

sedert 24 maanden vrij is van mond-en-klauwzeer, sedert 12 maanden vrij van runderpest, Afrikaanse varkenspest, klassieke varkenspest, vesiculaire varkensziekte en vesiculair exantheem, en sedert 6 maanden vrij van vesiculaire stomatitis /

est indemne de fièvre aphteuse depuis 24 mois, indemne de peste bovine, de peste porcine africaine, de peste porcine classique, de maladie vésiculeuse du porc et d'exanthème vésiculeux depuis 12 mois, indemne de stomatite vésiculeuse depuis 6 mois;

fie⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / ou⁽¹⁾

10.1.2. • a fost indemn de pestă bovină [febră aftoasă, în ultimele 24 de luni]⁽¹⁾, indemn de pestă bovină, pestă porcină africană, exantem veziculos, [pestă porcină clasică]⁽¹⁾, [boala veziculoasă a porcului]⁽¹⁾ – în ultimele 12 luni și de stomatită veziculoasă – în ultimele șase luni /

has been free [for 24 months from foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, and for 6 months from vesicular stomatitis /

[sedert 24 maanden vrij is van mond-en-klauwzeer]⁽¹⁾, sedert 12 maanden vrij is van runderpest, Afrikaanse varkenspest, vesiculair exantheem, [klassieke varkenspest]⁽¹⁾ en [vesiculaire varkensziekte]⁽¹⁾ /

est indemne [de fièvre aphteuse depuis 24 mois]⁽¹⁾, indemne de peste bovine, de peste porcine africaine, d'exanthème vésiculeux, [de peste porcine classique]⁽¹⁾ et [de maladie vésiculeuse du porc]⁽¹⁾ depuis 12 mois indemne de stomatite vésiculeuse depuis 6 mois ;

• este considerat indemn de [febră aftoasă]⁽¹⁾, de [pestă porcină clasică]⁽¹⁾ și de [boala veziculoasă a porcului]⁽¹⁾ de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare și este autorizat să exporte aceste animale în temeiul legislației în vigoare] și /

has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by the active legislation, and] /

sedert (datum) als vrij van [mond-en-klauwzeer]⁽¹⁾, [klassieke varkenspest]⁽¹⁾ en [vesiculaire varkensziekte]⁽¹⁾ wordt beschouwd, zonder dat daarna nog gevallen of uitbraken daarvan zijn geconstateerd, en bij de van kracht zijnde wetgeving is gemachtigd deze dieren uit te voeren, en] /

est considéré comme indemne [de fièvre aphteuse]⁽¹⁾, [de peste porcine classique]⁽¹⁾ et [de maladie vésiculeuse du porc]⁽¹⁾, depuis le (date), sans que des cas/foyers ne soient apparus ultérieurement, et est autorisé à exporter ces animaux en vertu de la législation en vigueur, et] ;

• în interiorul căruia nu s-a practicat nici o vaccinare a acestor biogulate vaccinate împotriva acestor boli în cursul ultimelor 12 luni, iar importurile de animale domestice biogulate vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate /

where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted /

waar in de laatste 12 maanden tegen geen van deze ziekten is ingeënt en geen als landbouwhuisdier gehouden evenhoevige dieren mogen worden ingevoerd die tegen een van deze ziekten zijn ingeënt /

sur lequel aucune vaccination n'a été pratiquée contre lesdites maladies au cours des 12 derniers mois et où les importations de biogulés domestiques vaccinés contre ces maladies ne sont pas autorisées.

10.2. Au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor șase luni ce au precedat expedierea lor în Republica Moldova și nu au venit în contact cu animale biogulate importate în ultimele 30 de zile /

They have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Republic of Moldova and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days /

Zij hebben sedert hun geboorte of ten minste de laatste zes maanden vóór verzending naar Republiek Moldavië verbleven in het onder 10.1 bedoelde gebied, en hebben in de laatste 30 dagen geen contact gehad met ingevoerde evenhoevige dieren /

Ils ont séjourné sur le territoire décrit au point 10.1 depuis leur naissance ou au moins durant les 6 mois qui ont précédé leur expédition vers la République de Moldavie, et ne sont pas entrés en contact avec des biogulés importés au cours des 30 derniers jours.

10.3. Au rămas de la naștere sau cel puțin în cursul celor 40 de zile ce au precedat expedierea în exploatarea (exploatațiile) descrisă (e) la punctul 6.1. și, în cursul acestei perioade, în exploatarea (exploatațiile) de origine sau în jurul acesteia (acestora), pe o rază de 20 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. /

They have remained in the holding(s) described under point 6.1. since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 20 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the disease mentioned under point 10.1. /

Zij hebben sedert hun geboorte of ten minste de laatste 40 dagen vóór verzending verbleven op het/de onder 6.1.

genoemde bedrijf/bedrijven en in die periode heeft zich op dat bedrijf/die bedrijven en in een gebied met een straal van 20 km daaromheen geen geval of uitbraak van een van de onder 10.1. genoemde ziekten voorgedaan /

Ils ont séjourné dans l'exploitation (les exploitations) décrite(s) dans la case 6.1. depuis leur naissance ou au moins durant les 40 jours qui ont précédé leur expédition et, durant cette période, aucun cas/foyer des maladies visées au point 10.1. n'est apparu dans l'exploitation (les exploitations) d'origine ni dans un rayon de 20 km autour de celle(s)-ci.

10.4. Nu sînt animale care urmează să fie sacrificate în teamei unui program național de eradicare a bolilor și nu au fost vaccinate împotriva bolilor menționate la punctul 10.1. /

They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of disease, nor have they been vaccinated against the disease mentioned under point 10.1 /

Het gaat niet om dieren die moeten worden gedood in het kader van een nationaal programma voor de uitroeiing van een ziekte of om dieren die zijn ingeënt tegen een van de onder 10.1 genoemde ziekten /

Il ne s'agit ni d'animaux à abattre en application d'un programme national d'éradication d'une maladie ni d'animaux vaccinés contre les maladies mentionnées au point 10.1.

10.4.1. au fost supuse, pe parcursul ultimelor 30 de zile, unui test de depistare a anticorpilor de boala veziculoasă a porcului și unui test de depistare a anticorpilor de pestă porcină clasică, ale căror rezultate s-au dovedit negative /

they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases /

zij hebben in de laatste 30 dagen negatief gereageerd op een test op antilichamen tegen vesiculaire varkensziekte en een test op antilichamen tegen klassieke varkenspest /

ils ont été soumis, au cours des 30 derniers jours, à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la maladie vésiculeuse du porc et à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la peste porcine classique, dont les résultats se sont révélés négatifs dans les deux cas;

10.4.2. au fost supuse, în cursul ultimelor 30 de zile, unui test cu antigen brucelic tamponat pentru depistarea brucelozei porcine, ale căruia rezultate s-au dovedit negative /

they have been subjected within the past 30 days to a buffered brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results /

zij hebben in de laatste 30 dagen negatief gereageerd op een gebufferde Brucella-antigeentest op varkensbrucellose /

ils ont été soumis, au cours des 30 derniers jours, à l'épreuve à l'antigène brucellique tamponné pour la recherche d'anticorps contre la brucellose porcine, dont les résultats se sont révélés négatifs.

10.5. Provin din șepteluri care nu sînt supuse unor restricții în cadrul programului național de eradicare a brucelozei /

They come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme /

Zij komen uit beslagen waarvoor geen beperkende maatregelen gelden in het kader van een nationaal programma voor de uitroeiing van brucellose /

Ils proviennent de troupeaux qui ne sont pas soumis à des restrictions dans le cadre du programme national d'éradication de la brucellose.

10.6. Sînt/au fost⁽¹⁾ expediate de la exploatarea (exploatarea) de origine, fără a trece printr-o piață /

They are/were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market /

Zij worden/zijn⁽¹⁾ zonder via een markt te passeren, van het bedrijf van herkomst verzonden /

Ils sont/ont été⁽¹⁾ expédiés depuis leur(s) exploitation(s) d'origine, sans passer par un marché :

fi⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾

10.6.1. direct spre Republica Moldova / directly to Moldova / rechtstreeks naar Moldavië / directement vers la

République de Moldavie;

fi⁽¹⁾ / either⁽¹⁾ / hetzij⁽¹⁾ / soit⁽¹⁾

10.6.2. spre centrul de colectare autorizat oficial, descris la punctul 6.2., situat în interiorul teritoriului descris la punctul 10.1, și pînă la data expedierii spre Republica Moldova /

to the officially authorised assembly centre described under point 6.2. situated within the territory described under point 10.1., and, until dispatched to the Republic of Moldova /

naar het onder 6.2. genoemde officieel erkende verzamelcentrum, gelegen in het onder 10.1 bedoelde gebied, en, totdat zij naar Moldavië zijn verzonden /

vers le centre de rassemblement officiellement agréé, décrit dans le point 6.2., situé à l'intérieur du territoire défini au point 10.1, et, jusqu'à la date de leur expédition vers la République de Moldavie :

10.6.2.1. nu au venit în contact cu alte animale biungulate ce nu îndeplinesc cel puțin aceleași cerințe de sănătate ca cele descrise în prezentul certificat și /

they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and /

zij zijn niet in contact geweest met evenhoevige dieren die niet voldoen aan ten minste dezelfde gezondheidseisen als zijn vastgesteld in dit certificaat, en /

ne sont pas entrés en contact avec d'autres biungulés qui ne satisfont pas au moins aux conditions sanitaires énoncées dans le présent certificat, et;

10.6.2.2. nu s-au aflat în nici un loc în interiorul căruia sau în jurul căruia, pe o rază de 20 km, a apărut, în cursul celor 30 de zile precedente, un caz/focar al uneia dintre bolile menționate la punctul 10.1. /

they were not at any place where, or around which within a 20 kms radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1. /

zij zijn op geen enkele plaats geweest waaromheen zich in de laatste 30 dagen binnen een straal van 20 km een geval of uitbraak van een van de onder 10.1 genoemde ziekten heeft voorgedaan /

ne se sont trouvés dans aucun lieu à l'intérieur ou autour duquel, dans un rayon de 20 km, un cas/foyer d'une des maladies mentionnées au point 10.1 a été signalé au cours des 30 jours précédents.

- 10.7. Orice mijloc de transport sau container în care au fost încărcate a fost curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial /**
 Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant /
 De transportvoertuigen of de containers waarin zij worden geladen, zijn vooraf gereinigd en ontsmet met een officieel goedgekeurd ontsmettingsmiddel /
 Ils ont été chargés dans des moyens de transport ou des conteneurs ayant tous été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé.
- 10.8. Au fost examinate de către un medic veterinar oficial în cursul celor 24 de ore ce au precedat încărcarea și nu au prezentat nici un semn clinic de boală /**
 They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease /
 De dieren zijn in de laatste 24 uur vóór het laden door een officiële dierenarts onderzocht en daarbij zijn geen klinische ziektesymptomen gevonden /
 Ils ont été examinés par un vétérinaire officiel au cours des 24 heures qui ont précédé le chargement et ne présentaient aucun signe clinique de maladie.
- 10.9. Au fost încărcate pentru a fi expediate spre Republica Moldova la..... în mijloacele de transport descrise la punctul 7, care au fost curățate și dezinfectate înainte de încărcare cu un dezinfectant autorizat oficial și au fost astfel concepute încît materiile fecale, urina, așternutul de paie sau furajele să nu se poată scurge sau să nu cadă din vehicul sau container în timpul transportului /**
 They have been loaded for dispatch to the Republic of Moldova on..... in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation /
 Zij zijn op..... geladen voor verzending naar Moldavië in het onder punt 7 omschreven vervoermiddel, dat vóór het laden is gereinigd en ontsmet met een officieel goedgekeurd ontsmettingsmiddel en dat zo is vervaardigd dat uitwerpselen, urine, strooisel of voeder tijdens het vervoer niet uit het voertuig of de container kunnen stromen of vallen /
 Ils ont été chargés pour être expédiés vers la République de Moldavie le..... dans les moyens de transport décrits dans le point 7 ci-dessus, qui ont été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé et conçus de telle sorte que les fèces, l'urine, la litière ou le fourrage ne puissent s'écouler ou tomber du véhicule ou du conteneur pendant le transport.
- 11. Atestare de transport al animalelor / Animal transport attestation / Verklaring inzake het vervoer van de dieren / Attestation de transport des animaux :**
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că animalele descrise anterior au fost tratate, înaintea și în timpul încărcării lor, în special în ceea ce privește adăparea și hrănirea lor, și sînt apte pentru transportul prevăzut /
 I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of animal welfare, in particular as regards watering and feeding, and that they are fit for the intended transport /
 Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart dat de hierboven beschreven dieren voor en tijdens het laden zijn behandeld overeenkomstig het bepaalde voor dierenwelzijn, met name de bepalingen inzake het drinken en het voeren, en dat zij geschikt zijn voor het geplande vervoer /
 Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les animaux décrits ci-dessus ont été traités, avant et pendant leur chargement, conformément aux dispositions prévues en matière de bien-être animal notamment en ce qui concerne leur abreusement et leur alimentation, et qu'ils sont aptes au transport prévu.
- 12. Cerințe speciale / Specific requirements / Specifieke voorschriften / Exigences particulières :**
- 12.1. Boala Aujeszky se notifică în țara menționată la punctul 3.1. /**
 Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in point 3.1. /
 Voor de ziekte van Aujeszky geldt in het onder 3.1 genoemde land een meldingsplicht /
 La maladie d'Aujeszky doit être notifiée dans le pays mentionné dans le point 3.1.
- 12.2. În conformitate cu informațiile oficiale, nici o probă clinică, patologică sau serologică de boala Aujeszky nu a fost înregistrată, în cursul ultimelor 12 luni, în exploatarea (exploatațiile) de origine menționată (e) la punctul 6.1. și în exploatarea situate în apropiere pe o rază de 5 km /**
 According to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in point 6.1., and in those holdings situated in its vicinity within 5 km /
 Volgens officiële gegevens zijn in de laatste 12 maanden op het/de onder 6.1. genoemde bedrijf/bedrijven van herkomst en op bedrijven in een gebied met een straal van 5 km rond dat bedrijf geen klinische, pathologische of serologische tekenen van de ziekte van Aujeszky geconstateerd /
 Il ressort d'informations officielles qu'aucune trace clinique, pathologique ou sérologique de la maladie d'Aujeszky n'a été relevée au cours des 12 derniers mois dans l'exploitation (les exploitations) d'origine visée(s) dans le point 6.1. et dans les exploitations situées dans un rayon de 5 km autour de celle(s)-ci.

12.3. Animalele menționate la punctul 8. / The animals referred to in point 8. / De onder 8. genoemde dieren / Les animaux visés dans le point 8.:

12.3.1. înainte de expedierea lor în vederea exportului, au rămas de la naștere în exploatarea (exploatațiile) de origine menționată (e) la punctul 6.1. sau au rămas de la naștere în această exploatare (aceste exploatații) în cursul ultimelor trei luni și în alte exploatarea cu statut echivalent /

prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in point 6.1. or they have remained in this(ese) holdings(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth / hebben tot op het moment van verzending voor uitvoer, sedert hun geboorte verbleven op het/de onder 6.1. genoemde bedrijf/bedrijven van herkomst of zij hebben ten minste de laatste drie maanden aldaar verbleven en hebben daarvoor, sedert hun geboorte, verbleven op bedrijven met een gelijkwaardige gezondheidsstatus / avant d'être expédiés en vue de leur exportation, ont séjourné depuis leur naissance dans l'exploitation (les exploitations) d'origine visée(s) dans le point 6.1. ou ont séjourné dans cette (ces) exploitation(s) durant les 3 derniers mois et dans d'autres exploitations de statut équivalent depuis leur naissance;

12.3.2. au fost izolate în incinte desemnate de autoritatea competentă, în cursul celor 30 de zile ce au precedat expedierea în vederea exportului, fără a veni în contact direct sau indirect cu alte suide /

have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals / zijn de laatste 30 dagen vóór de verzending voor uitvoer in een door de bevoegde autoriteiten goedgekeurde ruimte op zodanige wijze geïsoleerd dat direct of indirect contact met andere Suidae uitgesloten was / ont été isolés dans des espaces agréés par l'autorité compétente pendant les 30 jours qui ont précédé leur expédition en vue de leur exportation, sans jamais entrer directement ou indirectement en contact avec d'autres suidés;

12.3.3. au fost supuse unui test ELISA pentru detectarea anticorpilor Ig, efectuat asupra serurilor prelevate la cel puțin 21 de zile de la începutul perioadei de izolare și ale cărui rezultate s-au dovedit negative /

have been subjected to an ELISA test for the presence of Ig antibody on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and / hebben negatief gereageerd op een Elisa-test op de aanwezigheid van Ig-antistoffen met gebruikmaking van sera die ten minste 21 dagen na binnenkomst in isolatie zijn genomen, en alle dieren in isolatie hebben eveneens negatief op deze test gereageerd, en / ont été soumis à un test ELISA visant à détecter la présence d'anticorps Ig pratiqué sur des sérums prélevés au moins 21 jours après le début de la période d'isolement et dont les résultats se sont révélés négatifs; tous les animaux isolés ont également réagi négativement à ce test, et;

12.3.4. toate animalele izolate au prezentat, de asemenea, rezultate negative la acest test și nu au fost vaccinate împotriva bolii Aujeszky și nu au venit în contact cu animale vaccinate, iar șeptelul de origine nu a fost vaccinat în cursul celor 12 luni precedente ;

..... (condiții și/sau teste suplimentare) / have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months ;

..... (further requirements and/or tests) / zijn niet ingeënt tegen de ziekte van Aujeszky en hebben geen contact gehad met ingeënte dieren, en het beslag van oorsprong is in de laatste 12 maanden evenmin tegen de ziekte van Aujeszky ingeënt;

..... (aanvullende eisen en/of tests) / n'ont pas été vaccinés contre la maladie d'Aujeszky et ne sont pas entrés en contact avec des animaux vaccinés; le troupeau d'origine n'a pas été vacciné au cours des 12 mois précédents;

..... (conditions et/ou tests supplémentaires).

Numele cu majuscule medicului veterinar oficial /

Name in capital letters of the official veterinarian /

Naam van de officiële dierenarts in drukletters /

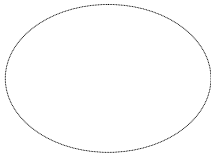
Nom du vétérinaire officiel en lettres capitales :

Semnătura medicului veterinar oficial /

Signature of the official veterinarian /

Handtekening van de officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel :



Stampila oficial / Official stamp / Officiële stempel / Cachet officiel :

La / On / Op / Le :

(1) **A se păstra, după caz / Delete as appropriate / Het onnodige schrappen / Biffer la mention inutile**

(2) **Vîrsta (luni), Sexul (M = mascul, F = femelă, C = castrat) / Age (months) Sex (M = male, F = female, C = castrated) / Leeftijd (maanden), Geslacht (M = mannelijk, F = vrouwelijk, C = gecastreerd) / Age (mois), Sexe (M = masculin, F = féminin, C = castrat)**

(3) **Se folosesc, după caz și în ordinea următoare, codurile de identificare a bolilor pentru care s-au efectuat teste : boala veziculoasă a porcului: cod «SVD»; pesta porcină clasică: cod «CSF»; bruceloză: cod «BRL»; boala Aujeszky: cod «AJD» și gastroenterită transmisibilă: cod «TGE» /**

Use as appropriate and in the following order codes to identify diseases for which tests were conducted: swine vesicular disease: code "SVD", classical swine fever: code "CSF", brucellosis: code "BRL"; Aujeszky's disease: code "AJD" and transmissible gastroenteritis: code "TGE" /

Gebruik als passend en in de volgende volgorde, codes voor ziekten waarvoor testen werden uitgevoerd: vesiculaire varkensziekte: code "SVD", klassieke varkenspest: code "CSF", brucellose: code "BRL"; ziekte van Aujeszky: code "AJD" en overdraagbare gastro-enteritis: code "TGE" /

Utilise le cas échéant et dans l'ordre suivant des codes pour identifier les maladies pour lesquelles des tests ont été effectués: la maladie vésiculeuse du porc: code "SVD", la peste porcine classique: code "CSF", la brucellose: code "BRL", la maladie d' Aujeszky: code "AJD" et le gastro-entérite transmissible: code "TGE".